

# Au creux de l'oreille

*Récital d'histoires et de musiques*

Texte, voix et santur  
**Jean-Jacques Fdida**

Composition musicale, chant et qânun  
**Kahdija El Afrit**



Un spectacle de la compagnie **Ecouter Voir**



JM France © Meng Phu



Aucun peuple au monde n'ignore la musique.  
Certains disent qu'elle a rassemblé les hommes avant les mots.  
Certains prétendent même qu'elle existait avant toute création.  
Et tous s'accordent à penser qu'elle est un écho aux premières lumières et nous souffle à l'oreille, pour peu que l'on veuille l'entendre, la clef de secrets infinis.

**Jean-Jacques Fdida**

***Au creux de l'oreille*** rassemble des histoires venant des quatre coins du monde.

Toutes ont en commun de raconter une aventure musicale ; celle d'une voix, d'un instrument, d'une mélodie...

Et, par-delà chacune de ces aventures, on goûte peu à peu à tous les trésors que la musique recèle dans son émotion, son harmonie ou sa malice.

La représentation elle-même se présente comme un entremêlement de musiques et de voix où se succèdent chants, contes, fables édifiantes, drôles ou émouvantes.

La musique est inspirée des traditions persane, orientale, tunisienne et toujours interprétée avec virtuosité et créativité. Ici, la voix devient musique et la musique prend la parole.

*Nasr Eddin Hodja venait de s'offrir un oud, un superbe luth oriental. Confortablement installé sur des coussins, il ne cessait de pincer béatement une corde, toujours la même, répétant inlassablement la même note. Son épouse, qui en avait par-dessus la tête, est venue le trouver et lui a dit :*

*- Tu ne peux pas jouer autre chose ?*

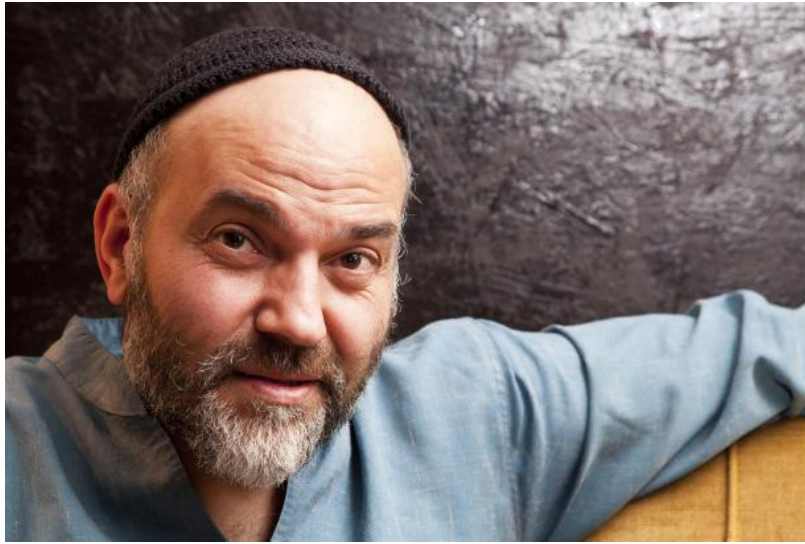
*- Pourquoi ? a fait Nasr Eddin.*

*- Je ne sais pas, moi ! Les autres musiciens changent tout le temps ! Ils font aller leurs mains sur l'instrument, ici et là, et comme ci et comme ça ... Ce n'est jamais la même chose, quoi !*

*- Oui, a répondu Nasr Eddin, parce que eux, les malheureux, ils cherchent toujours leurs notes. Tandis que moi, j'ai tout de suite trouvé celle qui me plaît !*

Jean-Jacques Fdida, **Contes des sages musiciens** (Ed. du Seuil - 2008)





**Jean-Jacques Fdida** a grandi à Paris dans le quartier de Belleville, au carrefour de différentes langues, couleurs, et traditions du monde. Depuis, son goût des différences et des mélanges n'a jamais cessé de nourrir son travail de création.

Conteur, musicien, auteur et metteur en scène depuis une vingtaine d'années, son écriture se partage entre œuvres dramatiques et recueils de contes.

En tant que conteur et spécialiste de la littérature orale, Jean-Jacques Fdida donne des conférences sur le conte, anime des ateliers ou des formations pour les enseignants, bibliothécaires, animateurs de centres socio-culturels et conteurs.

**Khadija El Afrit** est fille d'un professeur de musique. Elle commence très tôt l'apprentissage du piano et du chant pour se tourner ensuite vers le qânun. Elle devient soliste au sein de plusieurs orchestres aussi bien occidentaux (musique contemporaine et classique) qu'orientaux (musique traditionnelle, sacrée et profane). Elle interprète des répertoires très variés dans différentes formations de musique du monde. Elle a obtenu une thèse de musicologie à la Sorbonne (Paris) et, entre ses tournées, enseigne la musique au conservatoire et à la faculté.



## La mélodie des mots

*Mon premier est une note de musique  
Mon deuxième est une note de musique  
Mon troisième est une note de musique  
Et mon tout est mon amour unique*  
L'adoré (La – do- ré)

La musique est au cœur de notre spectacle **Au creux de l'oreille**, non seulement parce qu'elle y est jouée, interprétée, improvisée, mais aussi parce qu'elle nourrit toutes les histoires qui s'y racontent.

Cette complicité entre mélodie et parole aiguise l'oreille du jeune public, suscite et provoque son écoute, de façon ludique, intrigante ou émouvante... Ici, sens et émotion se conjuguent.

De même, le jeune spectateur est sensibilisé de fait au passage entre voix parlée et voix chantée au détour d'une comptine, d'une randonnée ou d'un refrain qui surgit ou ponctue un récit. Les instruments du spectacle, santur et qânun, par leur rareté et leurs sonorités peu courantes accentuent encore cette surprise.

Ajoutons à cela que la musique du spectacle suit une progression de modes tempérés auxquels l'oreille occidentale est habituée pour emprunter, chemin faisant, des détours plus exotiques de mélodies à quart ou huitième de ton qui charment et enchantent également le jeune public.

C'est du reste des points sur lesquels, à l'aide de dossiers pédagogiques, les enseignants pourront trouver matière à préparation et à échange tant au niveau des découvertes musicales que des histoires qui leur sont liées.

Ainsi, entrelaçant mélodies et contes des quatre coins du monde, **Au creux de l'oreille** constitue un véritable voyage musical pour les enfants et une source d'inspiration pour les plus grands.

**Jean-Jacques Fdida**



**Le santur persan** est un instrument de musique iranien, diffusé dans tout le Moyen-Orient et appartenant à la famille des cithares sur table. Il s'agit d'un instrument à cordes frappées. Il est en quelque sorte l'ancêtre du piano.

On en joue avec deux *mezrab*, petites baguettes courbes que l'on tient au bout des doigts.

C'est un instrument très ancien ; on en a une première attestation à travers le psaltérion biblique qui se jouait il y a près de 2500 ans dans le Temple de Salomon.

**Le qânun** est un instrument à cordes pincées, également de la famille des cithares sur table. Il est très répandu au Moyen Orient, en Grèce, en Iran, en Turquie. Il y a deux ou trois siècles, le qânun ne permettait qu'un jeu monophonique avec la main droite. À la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, des luthiers turcs ont introduit à la gauche de l'instrument des leviers (*mandal* en turc et *'orab* en arabe) permettant d'altérer la note.

La table d'harmonie de plusieurs types de bois (érable, acajou, noyer) est percée de trois ou quatre rosaces pour faire résonner le son.



## Extraits de presse

Jean-Jacques Fdida propose une incursion dans le merveilleux en obéissant à une partition musicale et verbale élaborée. Un spectacle d'une richesse inouïe. **Le Figaroscope** - D. Duthuit

Jean-Jacques Fdida instaure cette relation primordiale de partage et d'échange entre le conteur et son public. Sur scène, il y a aussi de la musique. Mais ici, elle n'illustre pas, elle ne ponctue pas, elle est une autre voix... **Libération**

Sans artifice, il tient son monde en haleine.... Toute une galerie de situations réunies sous la bannière d'un humour se montrant audacieux. **La Nouvelle République** - Alain Vildart

Merveilleux Jean-Jacques Fdida, conteur, musicien, acteur, diseur de drôles d'aventures qui se succèdent pour émouvoir, attendrir ou faire rêver... **Ouest France** - G. Froger

Le public se laisse envoûter par un récit à portée universelle. Le conteur a réussi à toucher cette petite part d'humanité qui sommeille en chacun de nous. **Pote à Pote** - Z. Latif

Dans un grand dépoussiérage de baguette magique, le spectacle de Jean-Jacques Fdida ouvre la porte de l'imaginaire ... Un moment sans chichi ni mièvrerie. **Midi Libre** - M. Plantier

Ces histoires tombées du ciel sont de petites paraboles qui scintillent d'humour, de finesse taquine et de grâce. une heure et demis de bonheur. **Paris Mêmes**

## Bibliographie

### AUX ÉDITIONS DU SEUIL

- Contes des sages du Talmud*, Octobre 2018  
*Si la sagesse m'était contée*, ouvrage collectif, Octobre 2018  
*Contes des sages du Maghreb*, 2015  
*Contes des sages bêtes et animaux impertinents*, 2011  
*Contes des sages et fous amoureux*, 2008  
*Contes des sages musiciens*, 2008  
*Contes des Sages juifs, chrétiens et musulmans*, 2006

### AUX ÉDITIONS DIDIER JEUNESSE

- Ianos ou Le Dragon d'étoiles*, illustrations Régis Lejonc, 2014  
*Contes africains*, illustrations Rémy Courgeon, 2013  
*Cendrillon ou La belle sous la cuve*, illustrations Delphine Jacquot, 2013  
*La Belle au bois dormant ou Histoire de la vive ensommeillée*, illustration. Delphine Jacquot, 2012  
*Barbe-Bleue ou Histoire ancienne de l'Oiseau d'Ourdi*, illustrations Claude Cachin, 2011  
*Le Petit Chaperon rouge ou la Petite Fille aux habits de fer-blanc*, illustrations Régis Lejonc, 2010  
*Peau d'Âne*, livre CD, musique J-M Machado, illustrations Nathalie Novi, 2006  
*La naissance de la nuit*, illustrations Judith Geifer, 2006  
*Contes en Partage*, illustrations Aurélia Fronty, 2004  
*L'oiseau de vérité*, livre CD, musique J-M Machado, illustrations Régis Lejonc, 2004

### AUX ÉDITIONS SILENE

- La Femme et les garçons, L'apprentissage de la vie à travers les contes*, 2012



La Cie Écouter Voir diffuse le travail d'écriture et de création de Jean-Jacques Fdida autour des récits et légendes du monde. Elle soutient son approche à la fois traditionnelle et novatrice tant dans le rapport parole/musique que dans ses propositions scéniques, des plus dépouillées aux plus élaborées.

Après avoir été partenaire de nombreuses scènes (La Manufacture, CDN Nancy Lorraine ; Le Cratère, Scène nationale d'Alès ; Comédie de Valence, CDN Drôme Ardèche...), Jean-Jacques Fdida a été artiste associé à l'Estive, Scène Nationale de Foix, de 2011 à 2013, où il a pu aboutir à la création de plusieurs spectacles. Il a été ensuite artiste partenaire au Théâtre du Point d'Eau à Ostwald pour la diffusion de ses spectacles et la création de *Destins Singuliers*, une collecte de récits de vie mise en espace avec les habitants de la ville.

- 2017 ***Au creux de l'Oreille***, musique Khadija El Afrit, Tournée JM France
- 2016 ***De Maghreb et d'Orient***, musique Khadija El Afrit, tournée France
- 2015 ***Café Ulysse***, écriture et mise en scène pour Cie Caracol. Création Châlons
- 2014 ***Jonas, épopée biblique en solo***, Création L'Estive Scène Nationale de Foix
- 2012 ***Saint-Julien***, G. Flaubert, mus. J-M. Machado, Création L'Estive Scène Nationale de Foix
- 2011 ***Bouki, Histoires de Hyène***, mus. H. Sage, Création L'Estive Scène Nationale de Foix  
***Pays de Paroles***, mise en scène pour conteurs de l'Ariège, L'Estive Scène Nat. de Foix
- 2010 ***Gens du Levant***, mus. K El Affrit, K Chemirani, Création Théâtre Aulnay-sous-Bois
- 2009 ***Maqâmat***, musique K El Affrit, K Chemirani, Y. El Hadj, Création TOP
- 2008 ***Le dit du Bambou***, souk de la parole, réal. Francine Vidal, Création Châlons.
- 2007 ***Du bout des lèvres***, musique J-M Machado. Création Théâtre de l'Ouest Parisien.
- 2006 Résidence En quête d'auteurs, Culture France, à Jérusalem et tournée spectacles.
- 2005 ***Histoires tombées du Ciel***, musique A. Capuano, K. Chemirani, Création La Villette.  
***Ô Chant des Chants***, Création Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.
- 2004 ***La Fille du Diable***, musique JM Machado, Création Théâtre Conflans Ste Honorine.
- 2003 ***A l'Origine***, Création Festival d'Art Sacré, Paris Aide à la création Ministère de la Culture  
***Bouche-Bée***, avec Francine Vidal, Création La papeterie Paris
- 2002 ***Golems***, Création Festival d'Ile de France, Paris.
- 2001 ***Au creux de l'oreille***, musique A. Perelman, Création La Maroquinerie Paris.



## Accueil

Durée du spectacle : 50 minutes

Public : à partir de 6 ans

Montage : 2 heure avec préimplantation

## Contacts

L'AvanScè/Lucienne Eschlimann, diffusion de spectacles tél + 33 3 88 61 45 71  
+ 33 6 72 42 46 99 mail : lavansce@orange.fr www.lavansce.fr

Sabine Fourel, administration

Tél + 33 (0)7 69 82 55 14

mail : associationecoutervoir@gmail.com

www.jeanjacquesfdida.com

Ce spectacle est une forme adaptable à tous les lieux, même non équipés.

**<https://youtu.be/Au34TaHx7a8?t=23>**



Compagnie Ecouter Voir ::: Maison des Associations ::: 1a Place des Orphelins 67000 Strasbourg ::: SIRET 80876652100021 TI  
Strasbourg volume 92 - folio 297 ::: Licences d'entrepreneur de spectacle 2-1081888 & 3-1081889